

ALPES 6

Coloquio - escuela de invierno

Métodos de análisis en lingüística hispánica



Kandersteg



25 al 30 de enero de 2026



Universität
Zürich UZH

Unil.

Programa

DOMINGO 25/01

LUNES 26/01

MARTES 27/01

Acogida
de los participantes

9h - 10h
Introducción al
coloquio-escuela

10h - 10h30 Café

10h30 - 12h
Conferencia

12h - 14h Comida

14h - 15h30
Conferencia

15h30 - 16h Café

16h - 18h
Presentaciones
doctorales

9h - 10h30
Conferencia

10h30 - 11h Café

11h - 12h30
Conferencia

12h30 - 14h Comida

14h - 16h
Presentaciones
doctorales

16h - 16h30 Café

16h30 - 18h
Presentaciones
doctorales

19h30 Cena de
bienvenida

19h30 - 21h Cena

ALPES 6

MIÉRCOLES 28/01

9h - 10h30
Conferencia

10h30 - 11h Café

11h - 12h30
Conferencia

12h30 - 14h Comida

14h - 17h30
Paseo alpino

19h30 - 21h Cena

JUEVES 29/01

9h - 12h
Taller de R

12h30 - 14h Comida

14h - 15h30
Presentaciones

15h30 - 16h Café

16h - 17h30
Sesión de pósteres

VIERNES 30/01

9h - 11h
Discusión final y
conclusiones

Despedida

12h30 - 14h Comida

LUNES 26/01

- 9h
10h **Johannes Kabatek / Mónica Castillo Lluch**
Introducción al coloquio - escuela de invierno
- 10h CAFÉ
- 10h30
12h **Albert Wall**
Trazando el camino experimental: coevolución entre pregunta y método en lingüística
- 12h
14h COMIDA
- 14h
15h30 **Óscar Loureda**
Datos que (no) matan relatos: claves de la investigación experimental
- 15h30 CAFÉ
- 16h
18h **Andrea Escobar Castillo**
Adquisición y modelización de datos de un corpus epistolar para el estudio de la escritura delegada
- Vilmos Nagy**
La doble negación preverbal con ninguno: un estudio diatópico de su evolución en español
- Charles Mabile**
Pautas metodológicas para trazar el stemma codicum del Fuero Juzgo
- Orléane Chioccola**
Estudio paleográfico y datación de diez manuscritos medievales del Fuero Juzgo con HTR
- 19h30 CENA

MARTES 27/01

9h **Andrés Enrique Arias**

10h30

Diseño y creación de corpus para estudios de lingüística variacional

10h30

CAFÉ

11h **Alba Agüete Cajiao**

12h30

Navegando la variabilidad: el control metodológico en el estudio de la fonética

12h30

14h

COMIDA

14h **Philippa Adolf**

15h30

Predicting Direct Object Omission - A Quantitative Approach to Direct Object Realization Patterns in Contemporary Peninsular Spanish

Senta Zeuguin

El marcado diferencial de objeto y la influencia interlingüística bidireccional. Métodos mixtos en el estudio del bilingüismo rumano-español.

Yoselin Henriques Pestana

Captar lo no normativo: retos metodológicos en el estudio de la primera persona del plural en el portugués rural de Madeira

15h30

CAFÉ

16h **Roxana Marica**

18h

La variación dialectal en los pronombres átonos de tercera persona en el español europeo

Bárbara Garrido

Del final al principio: métodos para el análisis de dinámicas lingüísticas

Domitille Gaillard

Historia, evolución y paisaje lingüístico de los centros españoles de la parte francófona de Suiza

19h30

CENA

MIÉRCOLES 28/01

9h **Sandra Schlumpf-Thurnherr**
10h30 *La triangulación metodológica y las vías de difusión como factores clave para el avance del conocimiento (socio)lingüístico sobre Guinea Ecuatorial*

10h30 CAFÉ

11h **Silvia Iglesias Recuero**
12h30 *Las oportunidades y los límites de trabajar en pragmática histórica con corpus electrónicos*

12h30 COMIDA
14h

14h
17h30



Paseo alpino

19h30 CENA

9h **Carlota de Benito Moreno**

12h30 **TALLER**

Explorando R: ¿cómo puede ayudarnos en nuestra investigación?

12h30

14h

COMIDA

14h **Estela Fidalgo Garra**

15h30 *Desafíos metodológicos en el estudio de actos de habla de baja frecuencia: el caso del piropo*

Rosalía Juarranz Jiménez

Actos de habla y construcción del diálogo literario en los siglos XVI y XVII

15h30

CAFÉ

16h

18h

Sesión de pósteres

Helena Vaz

The evolution of prepositional accusatives in Portuguese across time

Maxime Paratte

Lo Codi, un tesoro lingüístico para la investigación del proceso de escripturalización de las lenguas románicas

María Pilar Valero

Procesamiento de la (no) composicionalidad: estudio de seguimiento ocular en hablantes L1, L2 y de herencia de español

Livio Bonaduce

De Plaza Italia hacia los extremos: identidades y hablas urbanas en disputa en Santiago de Chile

19h30

CENA

Resúmenes

EXPERTOS/AS

AGUETE CAJIAO Alba (Universidad de Salamanca)

Navegando la variabilidad: el control metodológico en el estudio de la fonética

Los datos fonéticos se caracterizan por presentar una fuerte variabilidad entre e intra-locutor, lo que hace necesario un control exhaustivo del diseño experimental. Por otra parte, la naturaleza de este tipo de datos implica que tanto el proceso de recogida de estos, como su procesamiento y análisis requieran de una considerable inversión de tiempo y recursos, por lo que las investigaciones en fonética se ven forzadas a buscar un equilibrio entre un tamaño de muestra representativo y los recursos disponibles para su tratamiento. En esta comunicación se presentarán los aspectos clave del proceso experimental en fonética acústica: la toma de decisiones en el diseño del método de recogida de textos de habla, los procesos de normalización de los datos que permiten garantizar su comparabilidad y algunos métodos de visualización de la variación fonética.

ENRIQUE-ARIAS Andrés (Universitat de les Illes Balears)

Diseño y creación de corpus para estudios de lingüística variacional

El principal objetivo de esta presentación es entender las opciones metodológicas más efectivas para abordar el estudio de la variación lingüística a partir de corpus textuales informatizados. Así pues, consideraremos las diferentes dimensiones de la variación (estructural, cronológica, geográfica, social, estilística, así como la variación inducida por el contacto de lenguas) señalando las particularidades que presenta el estudio de cada una de ellas. Asimismo, aprenderemos a evaluar críticamente las ventajas y retos de los corpus del español más conocidos y empleados, considerando los parámetros de diversidad, análisis, perspectiva, calidad, representatividad y comparabilidad. Finalmente consideraremos las opciones para crear un corpus enfocado a una investigación concreta. Todo ello se pondrá en práctica a través de estudios de caso de diversos fenómenos de variación del español.

Silvia Iglesias Recuero (IUSMP-Universidad Complutense de Madrid)

Las oportunidades y los límites de trabajar en Pragmática histórica con corpus electrónicos

Los estudios de pragmática histórica, tanto para el español como para otras lenguas, se han multiplicado en los dos últimos decenios, dado el interés que despierta la posibilidad de trazar la diacronía de los distintos recursos lingüísticos empleados en la construcción de los textos (pragmática discursiva y análisis histórico del/los discurso/s) y en la gestión de las identidades y relaciones interpersonales (pragmática interaccional, sociopragmática). Como en todos los niveles de análisis lingüístico, la (socio)pragmática histórica hereda discusiones sobre conceptos teóricos y planteamientos metodológicos procedentes de la descripción lingüística de la sincronía actual, pero también plantea retos propios vinculados, no solo a la constitución y uso de los corpus, sino al objetivo mismo de tratar de “re-construir” la competencia pragmática de los hablantes de épocas pretéritas, tanto en el nivel de la descripción de los recursos que empleaban (diacronía de las formas y funciones interpersonales) como en el intento de elaborar una fundamentación socio-cultural de las evoluciones detectadas. En esta conferencia abordaremos estas cuestiones.

LOUREDA LAMAS Óscar (Universität Heidelberg)

Datos que (no) matan relatos: claves de la investigación experimental

La experimentación es científicamente vital y se ha transversalizado en la investigación y en la docencia de la lingüística. Pocos aspectos del lenguaje se explican sin la evidencia de pruebas experimentales, que aportan correlatos entre propiedades de las unidades y estructuras lingüísticas, por una parte, y, por otra, la actividad cognitiva que generan la producción o comprensión de estas. Para que la experimentación fortalezca la teoría lingüística se requiere rigor epistemológico y metodológico. La preparación metodológica es el objetivo de esta ponencia, que presenta las claves para realizar experimentos por medio de distintas pruebas, todas ellas relevantes para la investigación actual sobre el español. Se discutirán criterios para seleccionar la prueba más adecuada a un objeto de estudio particular, una guía para el diseño y ejecución de un experimento (especialmente de pruebas online) y orientaciones para la interpretación de los resultados.

SCHLUMPF-THURNHERR Sandra (Universität Basel)

La triangulación metodológica y las vías de difusión como factores clave para el avance del conocimiento (socio)lingüístico sobre Guinea Ecuatorial

El objetivo principal de esta sesión es reflexionar sobre la importancia de la triangulación de métodos en los proyectos sociolingüísticos y sobre las ventajas de la combinación de diferentes vías de difusión de los resultados. Para ello, me basaré en mi investigación en torno a Guinea Ecuatorial, único país hispanohablante en el África central. Empezaré con un acercamiento general al país y presentaré mis proyectos de investigación, para luego exponer la triangulación metodológica empleada en el proyecto EG-Spanish: «Improving the visibility of Equatorial Guinea as a Spanish-speaking country» (SNF, 2021-2025, <https://data.snf.ch/grants/grant/192228>). Asimismo, reflexionaré sobre el trabajo de campo realizado en Guinea Ecuatorial y señalaré los aspectos centrales relacionados con el procesamiento y el análisis de los datos obtenidos. Finalmente, expondré mis experiencias en relación con la difusión de los resultados, para cerrar con unas breves reflexiones finales.

WALL Albert (Universität Wien)

Trazando el camino experimental: coevolución entre pregunta y método en lingüística

Los experimentos forman parte del repertorio metodológico de la lingüística desde hace décadas. Sin embargo, solo poco a poco se están estableciendo ciertos estándares para cuestiones concretas, lo que implica un cierto grado de exploración en lo que respecta a las posibilidades de investigar experimentalmente un determinado ámbito de fenómenos. En mi presentación esbozaré esta constatación como un proceso de coevolución entre la pregunta de investigación y el método, en el que ambos pueden influirse mutuamente, lo que, en el caso ideal, conduce a una pregunta cada vez más precisa y a un método más refinado. Esto se ilustrará con ejemplos de dos series recientes de experimentos de juicios de aceptabilidad y de producción oral. Las dos series de experimentos investigan, por un lado, la marcación diferencial de objetos en español y portugués y, por otro, las llamadas frases nominales indefinidas débiles en portugués brasileño.

DOCTORANDOS/AS

ADOLF Philippa (Universität Wien)

Predicting Direct Object Omission - A Quantitative Approach to Direct Object Realization Patterns in Contemporary Peninsular Spanish

Esta investigación doctoral examina la realización del objeto directo en el español peninsular contemporáneo desde un diseño metodológico mixto, que combina análisis de corpus y evidencia experimental. La presentación se centrará específicamente en el componente de corpus del estudio. Para ello, se ha compilado un corpus oral propio de podcasts y entrevistas audiovisuales (YouTube), seleccionado según criterios de espontaneidad, interacción y control dialectal. El enfoque metodológico integra transcripción asistida por ASR, anotación discursiva manual y análisis mediante herramientas de lingüística de corpus. El estudio aborda fenómenos como el doblado de clítico, el marcado diferencial de objeto (DOM) y los objetos nulos o implícitos. El análisis adopta una perspectiva basado en el verbo, partiendo de la hipótesis de que la selección léxica verbal ejerce un efecto sistemático en la realización del objeto directo. Asimismo, se reflexiona sobre las decisiones metodológicas implicadas en la construcción y explotación de corpus orales contemporáneos.

BONADUCE Livio (Universität Bern)

De Plaza Italia hacia los extremos: identidades y hablas urbanas en disputa en Santiago de Chile

El proyecto investiga cómo las prácticas y percepciones lingüísticas reflejan y construyen las fronteras socio-espaciales en Santiago de Chile. Con el foco puesto en los estilos de habla comúnmente asociados con las etiquetas de *cuico* y *flaite*, el estudio explora cómo los hablantes de diferentes zonas urbanas utilizan el lenguaje para construir y negociar su identidad en una ciudad altamente estratificada. La investigación se basa en un enfoque interdisciplinario que combina herramientas de la sociolingüística de la tercera ola con aportes de la geografía social. Este marco permite estudiar los estilos de habla no solo como reflejo de diferencias sociales, sino como una práctica activa mediante la cual las personas negocian pertenencias, marcan distancias y construyen imaginarios sobre la ciudad y sus habitantes. Para explorar la interrelación entre la producción y las prácticas lingüísticas, el espacio urbano y la identidad social, el proyecto adopta un diseño metodológico mixto, que combina

enfoques cualitativos y cuantitativos. Asimismo, se presta especial atención a los discursos que circulan en redes sociales, donde el lenguaje funciona como vehículo para reafirmar o disputar estereotipos sobre clase, territorio y lengua.

CHIOCCOLA Orléane (Université de Lausanne)

Estudio paleográfico y datación de diez manuscritos medievales del Fuero Juzgo con HTR

De la profusa tradición del Fuero Juzgo (36 testimonios medievales y 14 modernos) solo dos de los manuscritos antiguos están datados: Murcia en 1288, y RAE293 en 1289. Este trabajo tiene como objetivo contribuir a la datación de esta tradición manuscrita mediante el estudio alográfico de un corpus de diez códices medievales, incluidos los dos testimonios datados, que sirven de referencia cronológica, y ocho más para los que existen propuestas de datación preliminares. A partir de fragmentos seleccionados de distintas secciones de cada manuscrito se generan transcripciones alográficas mediante tecnología HTR (Handwritten Text Recognition) en eScriptorium, que se revisan manualmente para permitir el cómputo de las ocurrencias de los alógrafos de <d>, <r> y <-s> en contextos paleográficos específicos. Este análisis se complementa con el estudio de otros rasgos paleográficos, codicológicos y gráficos relevantes para la datación.

ESCOBAR CASTILLO Andrea (Université de Lausanne)

Adquisición y modelización de datos de un corpus epistolar para el estudio de la escritura delegada

En esta comunicación se da cuenta de los desafíos que supone la articulación de una *pipeline* completa para la adquisición, el procesamiento y análisis de un corpus epistolar del siglo XVII, que incluye la transcripción automática mediante HTR, anotación gramatical y su análisis cuantitativo a través de diversas pruebas de estilometría. Este estudio pretende contribuir a la comprensión de cómo la escritura por delegación puede influir en la variación lingüística y también proporcionar una perspectiva sobre la producción de textos asociados típicamente a la inmediatez comunicativa.

FIDALGO GARRA Estela (Universidade de Santiago de Compostela)

Desafíos metodológicos en el estudio de actos de habla de baja frecuencia: el caso del piropo

El piropo, concebido como un acto de habla fuertemente regulado por normas sociales, plantea desafíos metodológicos relevantes para la investigación pragmática. Esta comunicación presenta una reflexión sobre las decisiones metodológicas adoptadas en una investigación centrada en este fenómeno, destacando cómo las características del objeto de estudio condicionan la elección del método. Se examinan las limitaciones de la observación y de los llamados datos “naturales”, así como los dilemas epistemológicos, prácticos y éticos asociados a su uso. Frente a estas dificultades, se argumenta la adecuación del Discourse Completion Task (DCT) como instrumento estratégico para controlar variables contextuales y acceder a la dimensión normativa del comportamiento lingüístico. Finalmente, se subraya que la selección del método debe hacerse en función de los objetivos concretos de cada investigación, garantizando siempre la transparencia y la justificación rigurosa del diseño metodológico.

GAILLARD Domitille (Université de Lausanne)

Historia, evolución y paisaje lingüístico de los centros españoles de la parte francófona de Suiza

A finales de los años 60 y principios de los 70, Suiza experimentó una ola inmigratoria importante de españoles deseosos de encontrar mejores condiciones de vida. Con la voluntad de apoyarse unos a otros, de reencontrar un poco de España en Suiza y de ayudar a los recién llegados de su pueblo en los trámites administrativos, se fueron abriendo centros españoles en todo el país, de los cuales algunos siguen existiendo hasta el día de hoy. Así, mi trabajo propone interesarse por los centros españoles actuales de la parte francófona de Suiza, por su historia, por su evolución, así como por su paisaje lingüístico. Para ello, mi investigación se despliega en tres etapas: la visita de los centros, la entrevista de personas conocedoras de la historia de estos lugares y de las asociaciones detrás de ellos y la consulta de archivos.

GARRIDO Bárbara (Universität Zürich)

Del final al principio: métodos para el análisis de dinámicas lingüísticas

En esta comunicación se exploran diversos métodos de trabajo de campo en sociolingüística, en particular uno centrado en una variable

que permite agrupar a los hablantes en perfiles sociolingüísticos a partir de árboles genealógicos. Asimismo, se presentan las ventajas de combinar entrevistas semidirigidas con conversaciones libres.

HENRIQUES PESTANA Yoselin (Universität Zürich)

Captar lo no normativo: retos metodológicos en el estudio de la primera persona del plural en el portugués rural de Madeira

Esta contribución examina la variación en la marcación de la primera persona del plural (1PL) en variedades rurales del portugués de Madeira desde una perspectiva variacionista, con especial atención a los retos metodológicos que plantea el estudio de formas no normativas. El análisis incluye marcadores canónicos (el pronombre 'nós' y el morfema '-mos'), el pronombre no normativo 'a gente' y el uso innovador del clítico 'se', originariamente impersonal. El objetivo no es únicamente describir su distribución sociolingüística, sino también evaluar hasta qué punto los propios instrumentos metodológicos condicionan la visibilidad de estas variantes y la evaluación del posible reanálisis semántico y estructural de 'se' como marcador de 1PL.

Los datos fueron recaudados específicamente para este estudio y proceden de un corpus de entrevistas semidirigidas con 50 informantes de distintas áreas (semi-)rurales de la isla principal. Esta muestra se complementó con dos métodos explorativos: una tarea de elicitación visual y un cuestionario de juicios de aceptabilidad. La contribución propone así una reflexión metodológica aplicable a otras investigaciones variacionistas en contextos que involucran a hablantes rurales de edad avanzada y baja alfabetización.

JUARRANZ JIMÉNEZ Rosalía (Universidad Complutense de Madrid)

Actos de habla y construcción del diálogo literario en los siglos XVI y XVII

El objetivo de la tesis es hacer aportaciones significativas a la historia lingüística de la expresión de los actos de habla (en concreto, (des)acuerdo) y al análisis histórico del discurso (específicamente, construcción de la mimesis literaria) a través del estudio de un corpus base compuesto de textos del género del diálogo literario en los siglos XVI y XVII. En este punto de la tesis, mi trabajo se centra en la identificación y descripción en el corpus (desde el punto de vista de sus propiedades lingüísticas, sus funciones y su organización secuencial)

de las manifestaciones del acuerdo y el desacuerdo. Este análisis descriptivo y de la función a la forma es un trabajo lento y detallado, siguiendo las ideas de la lingüística empática. Se pretende como fin último caracterizar la funcionalidad de tales estructuras en el diálogo literario atendiendo al desarrollo secuencial del diálogo y a la preferencia de las respuestas, en vinculación con la TD del género.

MABILLE Charles (Université de Lausanne)

Pautas metodológicas para trazar el stemma codicum del Fuero Juzgo

Tras esbozar, en mi tesina de máster, un primer *stemma codicum* del Fuero Juzgo a partir de una ley (8.2.1), mi tesis doctoral se plantea un doble objetivo: por un lado, poner a prueba el esbozo con variantes de cada uno de los 12 libros de este código legal para valorar en qué medida el primer stemma se ajusta a las diferentes zonas del texto, así como identificar los diferentes niveles de contaminación que se produjeron; por otro lado, se estudiará la estructura de los 36 mss medievales (p. ej. orden de las leyes) para evaluar si las pruebas estructurales concuerdan con las textuales y, sobre todo, qué información complementaria pueden aportar para comprender mejor la historia de la transmisión manuscrita del Fuero Juzgo.

Esta presentación se centrará en la metodología empleada para llevar a cabo estos dos objetivos. ¿Cómo se eligen y se analizan las leyes y las variantes textuales? ¿Qué elementos estructurales pueden tener relevancia estematológica?

MARICA Roxana (Universidad Autónoma de Madrid)

La variación dialectal en los pronombres átonos de tercera persona en el español europeo

El proyecto de tesis analiza la variación dialectal en la expresión del caso de los pronombres personales átonos (leísmo, laísmo y loísmo) en el español norteño y occidental de la Península Ibérica, desde Cantabria hasta los Montes de Toledo. El estudio se basa en un examen exhaustivo de 97 entrevistas del Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER). La metodología combina la extracción manual de los datos con su posterior codificación en una base de datos considerando variables lingüísticas como la semántica del objeto, su posición sintáctica y el tipo de construcción. El proyecto tiene como objetivo realizar análisis de frecuencias y estadísticos que permitan evaluar las frecuencias de uso y la interrelación entre las variables, con el fin de describir tanto sistemas regulares como zonas de transición.

Finalmente, los resultados se representan cartográficamente mediante el programa QGIS.

NAGY Vilmos (Universitat de les Illes Balears)

La doble negación preverbal con ninguno: un estudio diatópico de su evolución en español

En mi comunicación abordaré unos resultados parciales del estudio de la doble negación preverbal en la historia del español. Se trata de estructuras en las que una palabra negativa (*ninguno, nadie, nada*, etc.) exige la presencia del adverbio *no* en posición preverbal (*ninguno no sea osado*). Este fenómeno se mantiene estable durante buena parte de la Edad Media y desaparece rápidamente, según Camus (2006), entre 1440 y 1460 dando paso a la negación simple (*ninguno sea osado*). En mi trabajo me propongo estudiar la distribución del fenómeno desde una perspectiva diacrónica y diatópica, enfocándome específicamente en *ninguno* (palabra negativa más frecuente en español medieval) y sus variantes formales. Para ello, se han extraído del corpus CODEA+ 2022 todos los ejemplos de dicha palabra correspondientes a los siglos XII-XVI y se han analizado los datos para poder trazar la evolución temporal y espacial del nuevo fenómeno (negación simple). De esta forma, obtendremos un amplio panorama sobre la posición de *ninguno* respecto al verbo en español medieval, así como sobre la presencia de la partícula *no(n)* en su entorno.

PARATTE Maxime (Universität Zürich)

Lo Codi, un tesoro lingüístico para la investigación del proceso de escripturalización de las lenguas románicas

Lo Codi es un texto en prosa occitana del sur de Francia (mediados del siglo XII) que resume el derecho romano y fue traducido a varias lenguas románicas. Debido a su antigüedad y elaboración lingüística, es un texto clave para estudiar el proceso de escripturalización en la Romania medieval.

VALERO, María Pilar (Universität Heidelberg)

Procesamiento de la (no) composicionalidad: estudio de seguimiento ocular en hablantes L1, L2 y de herencia de español

Este estudio examina el procesamiento cognitivo de unidades composicionales y no composicionales en español en tres grupos de hablantes: hablantes nativos, hablantes de herencia y aprendices de español como lengua extranjera. A partir de un experimento de

seguimiento ocular, se analiza el impacto de la composicionalidad en la lectura de estas unidades (p. ej., lista negra vs. lista secreta). Los resultados indican la ausencia de una penalización asociada a la no composicionalidad en los tres grupos. No obstante, los hablantes de herencia y los aprendices de L2 presentan tiempos de lectura más prolongados que los hablantes nativos. Aunque ambos grupos muestran patrones de procesamiento similares, se observan diferencias específicas: los hablantes de herencia presentan mayores dificultades en el acceso léxico, mientras que los aprendices de L2 muestran problemas en la integración discursiva.

VAZ Helena (Universität Wien)

The evolution of prepositional accusatives in Portuguese across time

This work investigates Differential Object Marking (DOM) in Brazilian Portuguese (BP), specifically a-marked objects, or prepositional accusatives (PP-ACCs), across four variables: semantic requirements, constituent order, verb semantics, and textual genre. An optimized parsing model was trained to recognize instances of PP-ACCs and automatically annotate historical documents from both the Tycho Brahe and Colonia corpora for these objects. Contrary to expectations based on the low frequency of these objects and prior diachronic studies on European Portuguese (EP), our findings confirm previous patterns for EP and reveal that PP-ACCs remain present in BP from the 18th century onward. Our results also suggest that textual genres (specifically, narrative texts and theater plays) are a possible relevant variable, but this warrants further investigation. Constituent order was proved to be less significant than previously suggested. This work also reveals methodological challenges in using computational models and NLP tools for research in historical Portuguese.

ZEUGIN, Senta (Universität Zürich)

El marcado diferencial de objeto y la influencia interlingüística bidireccional. Métodos mixtos en el estudio del bilingüismo rumano-español.

El marcado diferencial de objeto (MDO) es un fenómeno morfosintáctico multidimensional que se encuentra, entre muchas otras lenguas, en el español y el rumano (*veo a María* vs. *veo una casa azul*; o *văd pe Maria* vs. *văd o casă albastră*), aunque con extensiones diversas. La resultante situación compleja con paralelos o diferencias (algunas claras, otras, matices semánticos) es de interés tanto a nivel

comparativo como para cuestiones de adquisición bilingüe, relacionadas, p.ej., con la posible emergencia de influencias interlingüísticas en el MDO bilingüe. La presente intervención tratará estos temas, enfocando el método mixto usado en la tesis y mostrando cómo la combinación de datos experimentales con intuiciones metalingüísticas de los hablantes permite interpretar los resultados de manera más contextualizada y, últimamente, llegar a conclusiones más robustas.



Swiss Academy
of Humanities
and Social Sciences

Fondos Humboldt
Cátedra Johannes Kabatek
Universidad de Zúrich

Información

<https://www.rose.uzh.ch/de/seminar/personen/kabatek/ALPES/alpes6.html>

Organización

Johannes Kabatek (Universität Zürich)
johannes.kabatek@uzh.ch

Mónica Castillo Lluch (Université de Lausanne)
Monica.castillolluch@unil.ch